

## Traducción del manual de instrucción original

Dispositivo de conmutación con sistema de transmisión inductivo para la combinación con perfiles sensibles de seguridad, para evitar peligros en puntos de aplastamiento y cizallamiento en sistemas de puertas correderas.

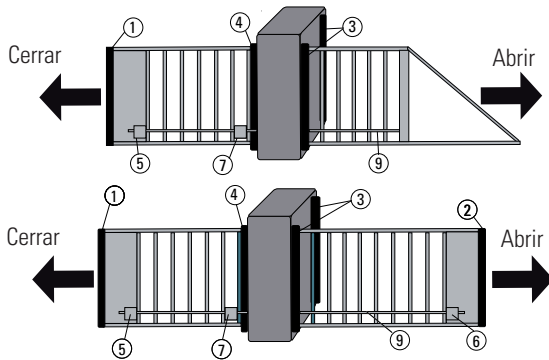
255841V  
08/13

### Normas de seguridad y advertencias

- La conexión eléctrica sólo debe ser realizada por un electricista.
- La disposición de los componentes depende de las condiciones constructivas y de la estructura de la puerta.
- Antes de realizar trabajos en la instalación habrá que desconectar la tensión de servicio.
- El dispositivo de conmutación se utiliza para la monitorización de los dispositivos de protección de Bircher Reglomat AG sensibles a la presión (uso adecuado).
- En el caso de utilizar componentes que no provengan de Bircher Reglomat (perfiles sensibles de seguridad inclusive) quedarán anuladas la garantía y la responsabilidad.
- Conectar todas las tensiones conmutadas y de servicio a partir del mismo fusible.
- Conectar la tensión de servicio al mismo circuito que el sistema de control de la puerta.
- En caso de avería, desconectar el aparato de la red.
- Protección máx. 10 A

ESPAÑOL

### 1 Componentes del sistema



- ① Perfil sensible de seguridad móvil CERRAR (borde de cierre principal)
- ② Perfil sens. de seg. móvil ABRIR
- ③ Perfil sens. de seg. estacionario CERRAR
- ④ Perfil sens. de seg. estacionario ABRIR
- ⑤ INTR-MOB61, convertidor para perfil sensible de seguridad ①
- ⑥ INTR-MOB61, convertidor para perfil sensible de seguridad ②
- ⑦ INTR-FIX60, bobina
- ⑧ InTra6 3, dispositivo de conmutación
- ⑨ Cable de acero

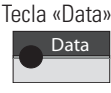
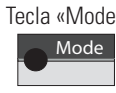


### 2 Conexión eléctrica y esquema de bornes

Versión	Tensión de servicio	Perfil sens. de seg. estacionario CERRAR ③	Perfil sens. de seg. estacionario ABRIR ④	Entrada de test	Conexión Bobina ⑦	Salida CERRAR	Salida ABRIR
InTra6 3 InTra6 3.LVAC	+/- A1 -/- AZ	1 2	3 4	T2 T1	YE RX GN WH TX BN	14 11	24 21

### 3 Manejo

Teclas de mando en el dispositivo:



### Indicación



### Entrada de test activa



= símbolo: la indicación parpadea

### 4 Funcionamiento normal

Si todo está correctamente conectado:

LED de estado emite luz verde



Puntos parpadean

Indicaciones al accionar un perfil sensible de seguridad: LED de estado emite luz naranja

① accionado:



② accionado:



③ accionado:



④ accionado:



### 5 Menú de diagnóstico

Pulsar simultáneamente las teclas «Mode» y «Data» durante 2 s → el LED de estado parpadea naranja. Pulsar brevemente la tecla «Mode» para acceder al siguiente modo. Pulsar durante 2 s la tecla «Mode» para abandonar el menú de diagnóstico.

#### Modo de indicación de errores



Pueden consultarse los últimos 5 fallos.

Accionar cada vez brevemente la tecla «Data» y los fallos se indicarán consecutivamente. Cuando la tecla «Data» se pulse por quinta vez aparecerá End.

Los fallos se indican cronológicamente (nuevo → antiguo)

#### Modo «r» Resistencia



Las resistencias de los perfiles sens. de seg. se muestran consecutivamente. Ejemplo:  
... 8 = Resistencia entre 7 y 9 kohmios.  
... 1 = perfil sens. de seg. ①

Para pasar al siguiente perfil sensible de seguridad: accionar la tecla «Data».

#### Modo «S» Salida CERRAR



— La salida CERRAR está desact  
— No hay flujo de corriente → ok



— Flujo de corriente → Error  
— Pulsar la tecla «Data»



— La salida CERRAR está activada  
— Flujo de corriente → ok



— No hay flujo de corriente  
→ Consumidor falta

#### Modo «S» Salida ABRIR



— La salida ABRIR está desact  
— No hay flujo de corriente → ok



— Flujo de corriente → Error  
— Pulsar la tecla «Data»



— La salida ABRIR está activada  
— Flujo de corriente → ok



— No hay flujo de corriente  
→ Consumidor falta

#### Modo «S» Ambas salidas



— Ambas salidas están desactivadas  
— No hay flujo de corriente → ok



— Al menos 1 salida con flujo de corriente → Error  
— Pulsar la tecla «Data»



— Ambas salidas están activadas  
— Flujo de corriente → ok



— Al menos 1 salida sin flujo de corriente  
→ Consumidor falta

#### Modo «C» Configuración actual



Muestra la configuración actual de las entradas de los perfiles sens. de seguridad, véase la tabla Configuración.

Configuración → capítulo 6

#### Modo «h» Tiempo de mantenimiento actual



Muestra el tiempo de mantenimiento actual, ver la tabla Tiempo de mantenimiento.


Configuración → capítulo 6


Para pasar al modos de configuración: Accionar la tecla «Mode»

## 6 Modos de configuración (para la configuración antes de la puesta en servicio, vía menú de diagnóstico, después del modo «h»)

⚠ Por favor, lea completamente los capítulos 6.1 hasta 6.3 antes de la configuración.


### 6.1 Activar el menú de configuración


 El LED de estado parpadea naranja, pulsar la tecla «Data»

 Pulsar simultáneamente las teclas «Mode» y «Data» durante 2 s.  
El menú de configuración está activado.

El menú de **configuración** puede **abandonarse** en todo momento pulsando (2 s) la tecla «Mode». Se indica «End» → pulsar y soltar la tecla «Data» → se ejecuta un reinicio con la nueva configuración.

### 6.2 Configuración de las entradas de los perfiles sensibles de seguridad

 Se muestra el ajuste actual de las entradas de los perfiles sensibles de seguridad.

 Con la tecla «Data», ajustar la **configuración** deseada de las entradas de los perfiles sensibles de seguridad (de acuerdo con la Tabla 1).


Indicación	Perfil sensible de seguridad móvil <b>CERRAR</b> ①	Perfil sensible de seguridad móvil <b>ABRIR</b> ②	Perfil sensible de seguridad estacionario <b>CERRAR</b> ③	Perfil sensible de seguridad estacionario <b>ABRIR</b> ④
<i>UNC</i>	no configurado			
<i>001*</i>	X		X	X
<i>002</i>	X	X	X	X
<i>003</i>			X	X
<i>004</i>	X	X		
<i>005</i>	X			
<i>006</i>	X	X	X	
<i>007</i>	X	X		X
<i>008</i>	X		X	
<i>009</i>	X			X
<i>010</i>			X	
<i>011</i>				X


Tabla 1

\*) Ajuste de fábrica

⚠ Durante el reinicio después de la configuración pueden aparecer mensajes de error si las entradas no coinciden con la configuración.

### 6.3 Configuración tiempo de mantenimiento

 Pulsar brevemente la tecla «Mode». Con la tecla «Data», ajustar el **tiempo de mantenimiento** deseado (de acuerdo con la Tabla 2).

 A continuación, pulsar brevemente la tecla «Mode», se indicará «End».


- El sistema está configurado.
- Pulsar la tecla «Data» para el reinicio.

Indicación	Tiempo de mantenimiento
<i>001</i>	ninguno
<i>002</i>	100 ms
<i>003*</i>	200 ms
<i>004</i>	500 ms
<i>005</i>	1000 ms

Tabla 2

\*) Ajuste de fábrica

## 7 Indicaciones de error

 Si se detecta un error se desactivan las salidas y se muestran los caracteres ① y ② además de un código de error. El LED de estado emite luz roja.

Indicación	E001	E002	E003	E004	E005	E006	E007	E101/ E102
<b>Error</b>	Fallo Perfil sensible de seguridad (PSS) ①	Fallo PSS ②	Fallo PSS ③	Fallo PSS ④	Fallo circuito de cable	Instalación ≠ Modo config.	Salidas no ok	Subtensión /sobretensión
<b>Solución</b>	Comprobar el perfil sensible de seguridad (PSS) ①	Comprobar el PSS ②	Comprobar el PSS ③	Comprobar el PSS ④	Comprobar el circuito de cable < 3 ohmios	Comprobar la configuración	Comprobar la conexión de las salidas	Comprobar la alimentación

En el caso de otros mensajes de fallo, contacte con su proveedor.

## 8 Datos técnicos más importantes

<b>Tensión de servicio</b>	InTra6 3	24 V AC/DC ± 15%,	<b>Salida</b>	Relé semiconductor, 24 V DC, max. 50 mA
	InTra6 3.LVAC	100-240 V AC 50/60 Hz		<b>Dimensiones (A x H x F)</b>
<b>Consumo de potencia</b>	max. 3 VA			
<b>Perfiles sensibles de seguridad</b>	8,2 kOhm Tensión de servicio			

## 9 Montaje






### 9.1 Montaje eléctrico

1. Comprobar que no falte ninguno de los componentes eléctricos de acuerdo con la lista de componentes 9.3.
2. Montar el dispositivo de conmutación en el lugar previsto.
3. Montaje de las piezas mecánicas (ver los capítulos 9.2 y 9.3).
4. Conectar los cables eléctricos según el esquema de bornes del capítulo 2.











### 9.2 Montaje mecánico

1. Comprobar que no falte ninguno de los componentes mecánicos de acuerdo con la lista de componentes 9.3.
2. Montar las dos escuadras de sujeción ⑩ de forma alineada con la bobina ⑦ y tensar el cable de acero (ver el capítulo 9.4).
3. Montar el convertidor INTR-MOB ⑤ o ⑥.
4. Tensar el cable de acero ⑨ y fijarlo mediante los tornillos prisioneros ⑱.
5. Montar la bobina INTR-FIX60 ⑦. **El cable de acero ⑨ debe poder desplazarse perfectamente a través de la bobina INTR-FIX60 ⑦ a lo largo de la puerta completa.**
6. Montar el cable de acero ⑨ según el capítulo 8.5. Prestar atención a una conexión de bajo ohmiaje con la puerta (limpiar los puntos de contacto y eliminar posibles restos de pintura).
7. 1. Establecer la conexión eléctrica según el esquema de bornes del capítulo 2.

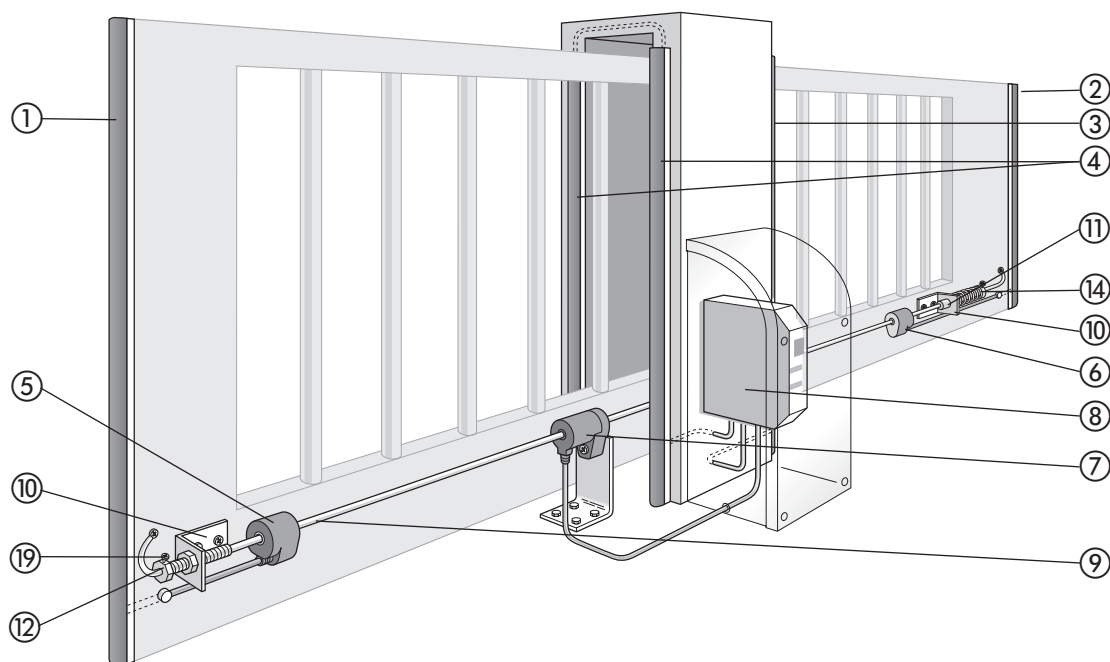
### 9.3 Lista de componentes eléctricos

Componentes	Imagen	Unds.	Nº	Función
INTR-MOB61 (gris)		1	⑤	Convertidor, unidad sensora móvil, transmite el estado del sensor del borde de cierre principal
INTR-MOB62 (rojo)		dado el caso 1	⑥	Convertidor, unidad sensora móvil, transmite el estado del sensor del borde de cierre secundario móvil
Dispositivo de conmutación INTRA6 3		1	⑧	Dispositivo de evaluación y conmutación
INTR-FIX		1	⑦	Bobina, transmite energía e informaciones
Cable de acero		1	⑨	Cable de acero, forma junto con la estructura de la puerta el circuito de cable de bajo ohmiaje (<math>R < 3 \text{ ohmios!}</math>)

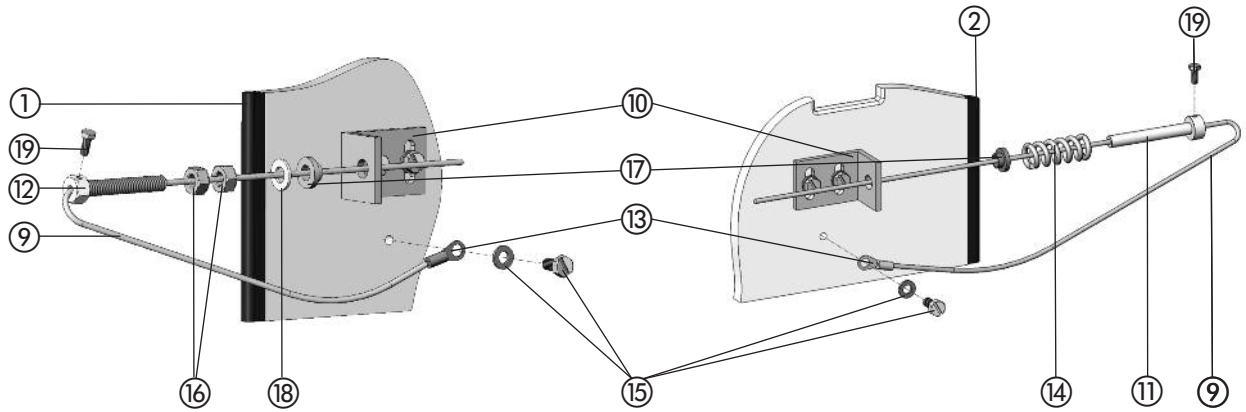
#### Componentes INTR-ASK60

Escuadra de montaje		2	⑩	para fijar el cable en la puerta
Tomillo hueco liso 8x60 con tornillo de fijación para cable de acero (M4x10)		1	⑪	Pieza del dispositivo tensor del cable
Tornillo hueco		1	⑫	Pieza del dispositivo tensor del cable
Terminal de cable de 2,5 mm <sup>2</sup>		2	⑬	para la conexión cable de acero – puerta
Resorte de compresión		1	⑭	Pieza del dispositivo tensor del cable
Tornillo hexagonal M6x12, arandela inclusive		6	⑮	para fijar las escuadras / el cable en la puerta
Tuerca hexagonal M6		2	⑯	Pieza del dispositivo tensor del cable (en el tornillo hueco)
Manguito de plástico		2	⑰	para el aislamiento entre el tornillo hueco / perno hueco y las escuadras de montaje
Arandela para M8		2	⑱	Pieza del dispositivo tensor del cable (en el tornillo hueco)
Tornillo M4 x 10		2	⑲	para la fijación del cable en el tornillo hueco / perno hueco

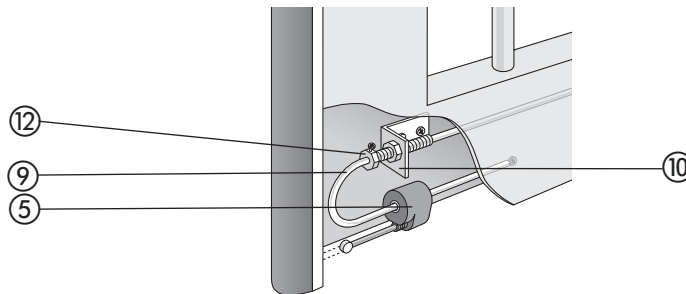
### 9.4 Disposición en una puerta (ejemplo)



## 9.5 Montaje del cable de acero



## 9.6 Montaje sobre la base



## 10 Declaración CE de Conformidad, fecha de producción

### 10.1 Declaración CE de Conformidad

Fabricante:	Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
Responsable de la documentación:	Bircher Reglomat GmbH, Dr. Marc Loschonsky, Robert-Bosch-Strasse 3, DE-71088 Holzgerlingen
Producto:	Sistema de transmisión inductivo, dispositivo de conmutación
Modelos:	InTra6 2, InTra6 3
Organismo notificado:	Suva, Bereich Technik, SCESp 008, Kenn-Nr. 1246
Certificado de examen de tipo:	E 6934, E 6935
Cumple con los requisitos esenciales de conformidad con:	2006/42/EG, 1999/5/EG
A la vez se han utilizado las siguientes normas:	EN ISO 13849-1:2008+AC:2009
Firmante:	CTO Dr. Marc Loschonsky, COO Daniel Nef

### 10.2 Fecha de producción

Véase la placa lateral → semana/año, p. ej. 12/10 = semana 12, 2010

## 11 Datos de contacto

**Empresa autorizada:**  
**Bircher Reglomat GmbH**  
**Robert-Bosch-Strasse 3**  
**D-71088 Holzgerlingen**  
**Alemania**  
**www.bircher-reglomat.com**

**Fabricante:**  
**Bircher Reglomat AG**  
**Wiesengasse 20**  
**CH-8222 Beringen**  
**Suiza**  
**www.bircher-reglomat.com**